

**Teaching Culture in Foreign Language Classes with Reference to English
and German Departments, College of Languages, Salahaddin University**

A Research by

Asst. Prof. Dr. Lanja A. Dabbagh

and

Dr Awat Yakub

Department of English, Department of German, College of Languages, Salahuddin University- Erbil (Hawler)

lanja_dabbagh@yahoo.com lanja.dabbagh@su.edu.krd awatyakub@hotmail.de

doi: 10.23918/vesal2019.a18

Abstract

The teaching of culture is neglected in the foreign language classroom, where cultural contents are introduced through activities designed for language instruction and skill practice. Regarding the benefits of learning about culture, attending the culture class has raised cultural awareness of foreign language classes concerning both native and target societies. This paper shows how arguments of language teaching experts in favor of a culture class in language learning is justified by some evidence provided by the researchers of this study through their experience of teaching English and German as foreign languages in the named departments at the college of Languages/ Salahaddin University. The study is written in both English and German with the support of sources in both Languages.

Key Words: Teaching culture, foreign language classes, English and German Languages

Introduction

The close relationship between language and culture is amazingly exemplified by the review of word connotations. Language aspects are the entities, events, states, processes, characteristics, and relations that occur in the culture, whether these are denoted to by single words or by phrases. There is a strong interactive influence between language and culture; the two cannot exist without each other. They join to create a living entity. It is universally accepted that language is a part of culture, and that it plays an essential role in it. A number of social sociologists consider that without language, culture would not exist. Language concurrently reflects culture, and is influenced and shaped by it. In the widest sense, it is also the symbolic illustration of a people, since it includes their historical and cultural backgrounds, as well as their attitude to life and their ways of living and thinking. Brown (1994:165) states that: 'A language is a part of a culture and a culture is a part of a language; the two are intricately interwoven so that one cannot separate the two without losing the significance of either language or culture.' This denotes that culture and language are inseparable.

According to (Peterson & Coltrane, 2003), the target language culture in a second and foreign language program has been considered as an crucial aspect of every stage to foreign language learning in that teaching the foreign language is not conceivable without an understanding and awareness of its cultural context. Without a cultural understanding, language learners cannot control language or be close to as its native speakers do. That is why language teachers and learners should be aware of the culturally suitable ways and behaviors and thoughts in the target language speech community, especially in the simplest ways of communication such as when addressing people, expressing gratitude, making requests, and agreeing or disagreeing with others.

Perkins (1988, p. 25) states that “language doesn’t exist outside a cultural context” and language educators insist that learning a language inevitably introduces students to a given culture. As teachers and educators we have to find a place in today’s language classes for the study and understanding of culture.

Teaching Culture in the Department of English

Teaching culture must be an essential part in English department if we aim at promoting intercultural communicative competence which is one of the goals of teaching English as a foreign language. Language is a culturally conditioned phenomenon that is why language and culture are interconnected and their relationship is central to language learning. Intercultural communicative competence provides students with the knowledge of social customs and practices of English and helps to reduce probable confusions of intercultural communication and makes communication well-organized.

After all, teaching culture deals with great variety of topics and teaching techniques. Our students can gain on a number of levels while learning about culture. Creating a “culture friendly” atmosphere and raising self-awareness is of great importance so the students do not feel as strangers by a different culture. It is always important to select topics that are related to teaching a target language culture in order to make the teaching and learning processes go smoothly. Some of these possible topics are beliefs, values, behavior, and, family. One of the greatest advantages of teaching culture is that learners grow the skill to understand cultures, including their own.

Conclusions

1. Students in English department need to be exposed to culture as a social phenomenon in language learning. This should be done by focusing the attention on ways and means to approach culture in the classroom. Through various activities that assist students in the process of language learning to develop adequate and coherent understandings of their cultural experiences will aid their learning of English.
2. Syllabus designers and decision makers can raise the learners as well as teachers’ alertness to the importance of culture in language learning through the establishment of suitable and valid cultural issues to be engaged in the language classroom, leading to the suggesting that teaching culture should be taught as a separate skill.
3. For a better language communication, we need to arm our students with ethnographic techniques to develop their ability to process and look for themes which they can discuss in English and related to culture. After all, language and culture are inseparable.
4. Training courses and workshops are important for teachers to get consciously familiarize with developments in the disciplines of anthropology, sociology, semiology, and social and cross-cultural psychology. What is more important is the urgent need for actual studies that address how in practice this could be done for a better understanding to the significant role of culture in language learning.

References

- Brown, H. D. 1994. *Principles of Language Learning and Teaching* (3rd edn). Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall Regents.
- Perkins, J. A. (1988). ‘The value of foreign study’. *ADFL Bulletin*. 20, 24-26.
- Peterson, E., & Coltrane, B. (2003). ‘Culture in second language teaching’. *CAL Digest*, 3(9), 1-6.

Landeskunde im DaF-Unterricht in der Deutschabteilung an der Salahaddin

Universität Erbil-Irak.

Keywords: Landeskunde, DaF-Unterricht, Fremdsprachenunterricht, Projektbasierte Unterrichtsform, Unterrichtsmaterial „Landeskunde“, Landeskundliche Ansätze, Kognitiver Ansatz, Kommunikativer Ansatz, interkulturelle Ansatz.

Einleitung

Es ist unbestritten, dass kommunikative Fähigkeiten und Fertigkeiten das Hauptlernziel des Fremdsprachenunterrichts sind. Dieses Ziel wird durch Vermittlung der grammatischen Strukturen, Wortschatzübungen und landeskundliche Inhalte über das Land der Zielsprache verwirklicht.

Es darf aber hier nicht unerwähnt bleiben, dass im Fremdsprachenunterricht grundsätzlich mehr Wert auf Vermittlung von sprachlichen Fertigkeiten (Hörverstehen, Sprechen, Leseverstehen, Schreiben und zum Teil auch Sprachmittlung) gelegt wird und die landeskundlichen Inhalte hingegen nicht ganz gezielt berücksichtigt werden. (Meyer, Robert (2008), S. 3)

Bis auf die Deutschabteilung ist dies auch fast in allen Sprachabteilungen in der Sprachfakultät an der Salahaddin Universität, aber auch in den sämtlichen Schulen in der Region, der Fall. Erwähnenswert ist, dass ausnahmslos in allen Schulen mindestens eine Fremdsprache unterrichtet wird. Dabei erwerben Lernende hauptsächlich Vokabeln, Grammatik und Aussprache, aber sie sind mit Landeskunde nicht vertraut.

Es ist jedoch festzustellen, dass beim Erwerb von oben den genannten Fertigkeiten und Übungen auch Landeskunde im Sprachunterricht in gewissem Maße vermittelt wird, auch wenn es auf den ersten Blick nicht so aussieht, da sie sehr eng miteinander verbunden sind. (Vgl. Erdmenger, Manfred (1996), S. 42-43) Diesbezüglich bringt Erdmenger seine Meinung wie folgt zum Ausdruck:

“Landeskunde beginnt jedoch bereits mit der semantische Seite der Wortschatz-vermittlung: sehr viele Inhaltswörter haben nämlich neben einer allgemeinen oberflächlichen auch eine landeskundliche Bedeutung. [...] Auch die Strukturen, so abstrakt sie nach ihren Regeln zu sein scheinen, haben einen landeskundlichen Bezug, denn sie müssen im richtigen Augenblick situationsgerecht und auf die Sprechergruppe bezogen verfügbar sein.“ (ebd. Erdmenger, Manfred (1996), S. 44)

Hier darf man aber nicht unerwähnt lassen, dass die durch Grammatik und Vokabular vermittelten landeskundlichen Inhalte für missverständnisfreie Kommunikation in Alltagssituationen nicht ausreichen.

Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich umfassend mit Definitionen von Landeskunde und ihrer Bedeutung im Fremdsprachenunterricht. Zudem werden die verschiedenen Ansätze der Fremdsprachendidaktik (vor allem Kognitiver, Kommunikativer Interkulturelle) genannt, ihre Schwerpunkte besprochen und im Einzelnen kurz etwas genauer beschrieben. Darüber hinaus werden unterschiedliche Ziele des Landeskundeunterrichts bzw. der Ansätze beleuchtet.

Zum Schluss setzt sich diese Arbeit mit dem Landeskundeunterricht in der Deutschabteilung auseinander und versucht auf die folgenden Fragen einzugehen: Wie könnte man die landeskundlichen Inhalte besser und effektiver vermitteln? welche Methoden bzw. adäquaten Materialien sollten dafür verwendet werden? Wie sollen andere Abteilungen in der Sprachfakultät an der Salahaddin Universität landeskundliche Inhalte vermitteln?

Landeskunde und ihre Entwicklung

Landeskunde ist ein allumfassender Begriff und hat einen relativ langen Entwicklungsprozess erlebt, sie ist heute nach wie vor nicht eindeutig. Sie tritt jedoch vor allem in Verbindung mit Fremdsprachen auf und ist ein unverzichtbarer Teil des Unterrichts geworden.

Bis zum 21. Jahrhundert hatte die Landeskunde im Fremdsprachenunterricht eine untergeordnete Rolle aber durch die Globalisierung hat sie immer mehr an Bedeutung gewonnen und ohne Vermittlung der landeskundlichen Inhalte ist ein erfolgreicher Spracherwerb nicht mehr

vorstellbar. Auch wächst die Welt im Zeitalter der Globalisierung durch den globalen Austausch und Verflechtungen in vielen Bereichen (Wirtschaft, Politik, Kultur, usw.) zu einer Gemeinschaft zusammen und dies geschieht auf fast allen Ebenen. (Vgl. Richter, Peter Werner (2017), S. 47). Dennoch bleiben die kulturspezifische Besonderheiten bzw. Unterschiede weitgehend bestehen.

Es sollte nicht unerwähnt bleiben, dass die Landeskunde bis heute nicht als Gegenstand wissenschaftlicher Forschung anerkannt. Nach Auffassung von Erdmenger (1973 u. 1996), der sich mit der Didaktik der britischen Landeskunde spezialisiert hat, hat die Landeskunde keine wissenschaftliche Eigenständigkeit, sondern nur eine dienende Funktion im Fremdsprachenunterricht. Für ihn ist es nicht umzusetzen, die Didaktik der Landeskunde von der Didaktik des Fremdsprachenunterrichts zu trennen. (Otero Moreno, Concepción (2004), S.29) Ähnliche Meinung vertritt Zapp:

„Da es sich im Fremdsprachenunterricht aber nicht darum handeln kann, landeskundliche Kenntnisse um ihrer selbst willen anzustreben, haben sie nur insofern eine didaktische Berechtigung, als sie eine Voraussetzung für das Erreichen des übergeordneten Lernzieles, nämlich der fremdsprachlichen Kommunikation, darstellen.“ (Zapp, F.J. (1973), S. 74)

Auch Claus Altmeyer geht davon aus, dass im „System für eine eigene Landeskunde als Wissenschaft kein Platz mehr zu sein scheint.“ (Altmeyer, Claus (4/2002, S. 3)) Dieser Meinung vertreten auch andere Wissenschaftler wie Biechele und Padrós und betrachten die Landeskunde nicht als eigenes Fach: „Landeskunde im Fremdsprachenunterricht ist ein Prinzip, das sich durch die Kombination von Sprachvermittlung und kultureller Information konkretisiert (...) Insofern ist Landeskunde kein eigenes Fach.“ (Biechele, M. / Padrós, A. (1999, S. 167)).

In der Vergangenheit wurde von mehreren Wissenschaftlern wie Schmidt (1973), Manfred Bock (1980) und Höhne und Kolboom (1982) vergeblich versucht, diese als eine eigenständige Wissenschaft anzuerkennen. (Otero Moreno, Concepción (2004), S. 30-31)

Aufgrund dieser Tatsache schlägt Altmeyer vor, dass man die wissenschaftliche Eigenständigkeit der Landeskunde „als problemorientiertes und problemlösendes Tun zu begreifen...“ und „als ‚transdisziplinäre‘ Wissenschaftspraxis“ auszuüben hat. (Altmeyer, Claus (4/2002, S. 3))

Der Definition der Landeskunde

Heutzutage genießt die Disziplin „Landeskunde“ einen hohen Stellenwert im Fremdsprachen-Unterricht und dafür gibt es zahlreiche Definitionen und Beschreibungen. Einige davon werden im Folgenden präsentiert.

M. Erdmenger zufolge ist die Landeskunde „eine Disziplin, die überwiegend in Verbindung mit Sprache, Sprachstudium und Sprachunterricht auftritt. Sie ist die Kunde über diejenigen Länder, in denen die zu lernende Sprache gesprochen wird.“ (Erdmenger, M. (1996), S. 21)

Für D. Buttjes bedeutet die Landeskunde „alle Bezüge auf die Gesellschaft, deren Sprache im Fremdsprachenunterricht gelernt wird.“ (Buttjes, D. (1991), S. 112) Otero Moreno beschreibt die Landeskunde als „ein interdisziplinäres Fach, das Sach- und Sprachwissen verbindet und dieses mit einem interkulturellen Blickwinkel zusammenträgt und vermittelbar macht.“ ((Otero Moreno, Concepción (2004), S. 33)

„Landeskunde und Literaturdidaktik“ beschreibt ihrerseits die Landeskunde wie folgt: „Landeskunde umfasst mehr als Vermittlung von Faktenwissen. Es geht darum, Einblick in geschichtliche, politische und soziale Zusammenhänge und in das Denken, Handeln und Wahrnehmen von Menschen der Zielkultur zu gewinnen.“ (Bischof, M., Kessling, V., Krechel, R.(1999), S. 16)

H. Sölch bezeichnet Landeskunde als bedeutender Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts und ohne sie beleibt jeder Sprachunterricht unvollkommen, denn die Landeskunde ist „eine notwendige Komponente des Deutschunterrichts. Deutschunterricht und jeder Sprachunterricht bleiben fragmentarisch ohne Landeskunde.“ (Sölch, H. (1995), S. 1)

Walter bezeichnet seinerseits die Landeskunde als „den Sachunterricht in den Fremdsprachen. Ihre Inhalte fördern Textverständnis und mündliche Kommunikationsfähigkeit und dienen als Ersatz für Erfahrung mit den Ländern und Sprechern der Zielsprache, sie betreffen sowohl Sozial- als auch Sachwissen.“ Walter, Gertrud (1981), S. 21) Und für Solmecke ist Landeskunde „ein spezifisch auf den Fremdsprachenunterricht bezogener Begriff und meint ganz allgemein den Einbezug kultureller Informationen über Zielsprachengemeinschaften als curricularen Bestandteil der Vermittlung einer Fremdsprache.“ (Solmecke, Gert (1982), S.3)

Ziel der Einsatz der Landeskunde

Die Kultur und Sprache hängen sehr eng zusammen und „die Sprache präsentiert die Kultur; durch die Sprache findet die Kommunikation statt.“ (Khomasuridze, Nato (2014), S. 4) Das heißt, die Art und Weise, wie man spricht und welche sprachliche Ausdrucksmittel in welchen kommunikativen Situationen anwendet, ist stark von der jeweiligen Kultur geprägt. (Kreß, Beatrix (26.06.2013)): „Eine Fremdsprache lernen bedeutet, mit einer fremden Welt in Kontakt zu treten, andere Regeln und Traditionen zu erkennen und andere Werte und Mentalitäten zu verstehen.“ (Khomasuridze, Nato (2014), S. 4)

Es ist offenkundig, dass jede Kultur ein eigenes System hat, in dessen Rahmen bestimmte Wertvorstellungen die Gesellschaftsordnung und das soziale Handeln vorschreiben, (Vgl. Stanjek, Karl (Hrsg.) (2009), S. 150.) – z.B. – wie ein Mensch sich ‚richtig‘ oder ‚falsch‘ verhält (Maletzke, Gerhard (1996), S.91) oder was gut, schlecht, schön, hässlich, wahr oder unwahr, wichtig oder unwichtig ist. (Visser, Marijek [u.a.] (2002), S. 30) Bestimmte Verhaltensmuster variieren von Kultur zur Kultur und bekommen unterschiedliche Bedeutung (Maletzke, Gerhard (1996), S.91ff) und Bewertung. (Visser, Marijek [u.a.] (2002), S. 30)

Wie bereits erwähnt wurde, ist aufgrund kultureller Unterschiede festzuhalten, dass beim Fremdsprachenlernen Wortschatz und grammatikalische Kenntnisse allein nicht ausreichen, um alle kommunikativen Situationen ohne Missverständnisse zu bewältigen bzw. um sprachliche Ausdrucksmittel situationsgerecht anzuwenden.

Sehr oft stellen Deutschlernenden fest, dass sie bei manchen kommunikativen Situationen scheitern, auch wenn sie sehr gut Deutsch sprechen, denn ihnen fehlen landeskundliche Inhalte der Zielsprache bzw. interkulturelle Kompetenzen und aus diesem Grund verstehen bzw. interpretieren sie bestimmte kulturspezifische Aspekte falsch. Um Missverständnisse und falsche Interpretationen in bestimmten kommunikativen Situationen zu vermeiden, sollen die Lernenden im Fremdsprachenunterricht neben dem Wortschatz und den grammatikalischen Strukturen auch noch Landeskunde der Zielsprache gezielt lernen und auch dadurch interkulturelle Kompetenz erwerben.

Daraus lässt sich die Schlussfolgerung ziehen, dass Lernenden durch die Vermittlung der Landeskunde im Unterricht das Land und die Kultur der Zielsprache kennenlernen und Situationen erkennen und sie analysieren können. Darüber hinaus werden sie in der Lage sein, auch ihre eigene Kultur bewusster wahrzunehmen, sie zu hinterfragen und ein Bild von der Kultur der Fremdsprache selbst zu machen. Dies führt einerseits zu einer beachtlichen Toleranz fremden Kulturen gegenüber und andererseits zur Überbrückung von Hemmungen und zur Minderung der Angst vor der Zielkultur.

Ansätze der Landeskundlichen Inhalte im Fremdsprachenunterricht

Nach Weimann und W. Hosch unterscheidet man zwischen drei didaktischen Ansätzen der landeskundlichen Inhalten im Fremdsprachenunterricht, die sich in der Praxis oft kaum trennen. (Weimann, Günter / Hosch, Wolfram (1991), S. 134 - 142) Diese handeln sich vor allem um die kognitiven, kommunikativen und interkulturellen Ansätze. (Tomkove, Ivona (2007), S. 5) Seit den 80er Jahren wurden weitere integrative und kulturwissenschaftliche Ansätze entwickelt, die immer mehr an Bedeutung gewinnen. Im Folgenden werden wir die zuerst erwähnten drei Ansätze vor dem Hintergrund der Fremdsprachendidaktik erläutern.

Da Landeskunde allumfassend ist, ist es für den Lehrenden oft nicht so einfach, Ziele und Inhalte für den Landeskundeunterricht zu bestimmen:

„Sie kommt nie an ein Ende und nie ist man fertig mit ihr. Sie umfaßt immer den eigenen Ausgangspunkt und das fremde Ziel, weswegen wir sie interkulturell nennen. Und beide Pole verändern sich permanent (ob wir es wahrhaben wollen oder nicht). Auch das unterscheidet sie von anderen Unterrichtsbereichen wie Grammatik oder Phonetik.“ (Pauldrach 1992, 15).

Kognitiver Ansatz

Kognitiver Ansatz wird auch als faktischer oder expliziter Ansatz bezeichnet und befasst sich mit faktischen und objektiven Inhalten bzw. mit Zahlen, Daten, belegbaren Tatsachen und Sachkenntnissen über das Zielsprachenland sowohl in der Gegenwart als auch in der Geschichte. Hier werden Fakten über bestimmte Themen z. B. über Politik, Wirtschaft, Geografie, Sitten und Gebräuche vermittelt. (Tomkova, Ivona (2007), S. 6) Und darüber hinaus werden die Lernenden Informationen über Haustypen in deutschsprachigen Ländern, über die Institutionen, z.B. über den Bundestag, das Wahlsystem und über die Kultur (z.B. über Museen, Musiker wie Mozart usw.) bekommen. (Zeuner, Ulrich (2009), S. 9)

Bei der Vermittlung der faktischen Inhalte im Fremdsprachenunterricht steht systematische Vorstellung der Kultur der Fremdsprache im Vordergrund und dies geschieht hauptsächlich durch Sachtexten, Statistiken oder Tabellen. So verfügen Lernende über Kenntnisse über Zielsprachenkultur und über Handlungsorientierung dort und infolgedessen können sie sich ein Bild vom fremden Land machen. (Bouzeboudja, M.G. (2016), S. 64). Hierzu äußern sich Erdmenger & Istel wie folgt: Lernende bekommen „Kenntnis über das speziell Andere der Zielkultur, aber auch das manchmal Ähnliche oder gemeinsame mit der eigenen.“ (Erdmenger Manfred & Istel, Hans-Wolf (1978), S. 14)

An dieser Stelle muss man besonders betonen, dass die Kommunikation hier nicht das Hauptziel ist, sondern nur von untergeordneter Bedeutung ist. „Dieser Ansatz konzentriert sich auf Beschreibung von Tatsachen, aber er gibt nur wenige Anlässe zu Diskussionen.“ (Bouzeboudja. M.G. (2016), s. 64).

Der kognitive Ansatz wird wegen seines enzyklopädischen Anspruchs kritisch betrachtet, denn „Alle Manifestationen einer Kultur sind Teile eines Ganzen, deren Gestalt und Bedeutung durch das Zusammenwirken historischer und funktionaler Zusammenhänge zwischen verschiedenen Aspekten dieser Kultur bedingt sind.“ (Picht, R. (1989 S. 54f).

Darüber hinaus gibt bei diesem Ansatz bzw. bei der Auswahl der Unterrichtsthemen Schwierigkeiten, da landeskundliche Inhalte sehr vielfältig und umfangreich sind, aus diesem Grund ist von essentieller Bedeutung, dass die Lehrende nur wichtige und interessante Informationen im Fremdsprachenunterricht vermitteln. Ein weiteres Problem ist die Komplexität der deutschsprachigen Länder. (Tomkova, Ivona (2007), S. 6)

Kommunikative Landeskunde

Der Kommunikative Ansatz ist eine sprachbezogene Landeskunde und wurde schon in den 70er Jahren entwickelt. Hier geht es sowohl um den sprachlichen Gebrauch der Fremdsprache in Alltagssituationen im Zielsprachenland als auch um Informationen darüber. Zudem handelt es sich um die Entwicklung bzw. Förderung der Gesprächsfähigkeiten in Alltagssituationen.

„Der kommunikative Ansatz von Landeskunde ist in engem Zusammenhang mit der kommunikativ orientierten Fremdsprachendidaktik zu sehen, die sich seit den 70iger Jahren entwickelt hatte. Lerninhalte werden nicht mehr anhand von „Gegenständen“ und/oder Institutionen der Zielkultur gewonnen; im Vordergrund stehen Erfahrungen, Kenntnisse und Einstellungen der Lernenden.“ (Zeuner, Ulrich (2009), S. 10)

Die Alltagskultur, alltägliche Erfahrungen und vielseitige Lebensbedürfnisse (Wohnen, Lieben, Einkaufen, Essen, Streiten, Freizeitaktivitäten usw.) stehen bei der Auswahl der Themen im Vordergrund. Das Lernziel ist also die Aneignung von Welt- und Alltagswissen, z.B. wie man sich im Zielland im Einkaufszentrum, Krankenhaus oder in der Bank verhält und welche Redemittel verwendet. Durch den Erwerb des Wissens über Zielkultur werden bestimmte Einstellungen wie Offenheit und Toleranz entwickelt und Lernende werden in der Lage sein, in alltäglichen Situationen missverständnisfreie Kommunikationen durchzuführen. Die angemessene Verwendung der Fremdsprache ist eine Voraussetzung für eine erfolgreiche Kommunikation und aus diesem Grund wird sie im Fremdsprachenunterricht intensiv geübt. (vgl. Biechle; Padrós (2003), 43)

Interkultureller Ansatz

Dieser Ansatz ist eine Weiterentwicklung des kommunikativen Ansatzes. Seit den 80er Jahren ist das Ziel der Fremdsprachendidaktik nicht nur die Entwicklung einer kommunikativen Kompetenz oder Vermittlung des Wissens oder der Informationen über die Zielkultur, sondern viel mehr der interkulturellen Kompetenz. Das bedeutet, Fähigkeiten, Strategien und Fertigkeiten sollen bei den Lernenden entwickelt werden, damit sie die fremde Kultur verstehen und mit ihr umgehen können. (vgl. Zeuner, Ulrich (2009), S. 11) Denn „Verständigungsfähigkeit kann nicht auf die korrekte Verwendung eines fremden sprachlichen Systems oder die situationsadäquate Verwendung von Sprache allein reduziert werden.“ (Ebd., S. 11) Durch diesen Ansatz ist es möglich, „die eigene und die fremde Kultur besser begreifen zu lernen“ (Ebd., S. 11).

Einsatz des interkulturellen Ansatzes im Fremdsprachenunterricht soll zur Entwicklung der Wahrnehmungs- und Empathiefähigkeiten, zur Solidarität, zum gegenseitigen Verstehen und Respektieren, zum Vermeiden der Missverständnisse, zum Abbau der Vorurteile, Fremdenfeindlichkeiten und Klischees über die Fremdkultur führen, was oft ganz schwer ist, da jeder ein bestimmtes Bild von der fremden Kultur hat, das nicht immer der Realität entspricht. (Vgl. Ebd., S. 11). Laut Thomas kann das interkulturelle erfolgreich sein, „wenn es zu einem interkulturellen Verstehen führt, das einerseits die Kenntnisse über fremde Kulturstandards und ihre handlungssteuernden Wirkungen umfasst und andererseits in der Fähigkeit zum Wahrnehmen, Denken, Verurteilen und Empfinden im Kontext des fremdkulturellen Orientierungssystems besteht.“ Thomas, A. (1993), S. 383)

Heute bzw. im Zeitalter der Globalisierung hat die interkulturelle Landeskunde an Bedeutung gewonnen und hohe Ansprüche an sie gestellt, da die Menschen aus verschiedenen Kulturen

immer mehr in Kontakt kommen. Daher ist es von essentieller Bedeutung, dass man sich mit Fremdsprachenerwerb auch mit deren Kultur vertraut macht. Landeskunde soll zudem internationale Kommunikation herstellen, Kontakten schaffen und sozialen und kulturellen Horizont expandieren. (Saxer, R. (1995) Heft 9)

Wenn Fremdsprachenlernende die interkulturelle Kompetenz beherrschen, werden sie in der Lage sein, in der fremden Kultur zu leben und mit den Zugehörigen dieser Kultur ohne Missverständnisse zu kommunizieren. Laut Christian Thimme ist der interkulturelle Kompetenz aufgrund seiner großen Bedeutung „ein (besonders wichtiges) übergeordnetes Lernziel auf der Lernzielebene der Haltungen, das andere, im kognitiven oder kommunikativen Bereich liegende Lernziele nicht ausschließt, sondern eng mit ihnen zusammenhängt.“ (Zit. nach Zeuner, Ulrich (2009), S. 12)

Landeskunde in der Deutschabteilung

Wie bereits oben erwähnt wurde, dass die Landeskunde ein sehr wichtiger Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts ist und die Sprache und ihre Anwendungen völlig von der Kultur abhängig sind, kann man sie von einander nicht trennen. Im Allgemeinen ist es festzuhalten, dass Kommunikation mit den Muttersprachlern das Hauptziel der Sprachunterricht ist, diese könnte jedoch scheitern, falls die Lernenden über Landeskundliche Hintergründe der Zielsprache nicht verfügen.

Auch aus diesem Grund wird im DaF-Unterricht, in der Deutschabteilung, an der Salahaddin Universität Hawler (SUH) neben den Fertigkeiten bzw. der grammatischen Strukturen und Wortschatzübungen auch landeskundliches Wissen über die deutschsprachigen Länder und vor allem über Deutschland vermittelt. Im ersten Studienjahr lernen die Studierenden die landeskundlichen Inhalte nur durch Vermittlung von Grammatik und Vokabular. In weiteren Studienjahren werden jedoch extra Kurse für die Vermittlung der landeskundlichen Inhalte angeboten, z.B im zweiten Studienjahr wird der Kurs „Einführung in die Kulturstudien“, im dritten der Kurs „Weiterführende Kulturstudien“ und im vierten der Kurs „Didaktik der deutschen Kulturstudien“ angeboten.

Der Kurs „Einführung in die Kulturstudien“ richtet sich an Studierende des zweiten Studienjahres in der Deutschabteilung, die über das Sprachniveau A1/A2 nach dem GERS verfügen. Der Kurs bietet einen Einblick in relevante Themen und aktuelle Diskurse in deutschsprachigen Ländern an. Ein überschaubares Ziel ist hierbei auch die Entwicklung der Sprachkompetenz bis zum Niveau B1. Auf der inhaltlichen Ebene gibt der Kurs einen Einblick in die sozialen, historischen und politischen Entwicklungen in den deutschsprachigen Ländern. Bei der Themenauswahl werden u.a Wissen über die Gesellschaft, Geschichte, Politik und Demokratie vermittelt.

Bei der Begegnung mit kulturellen Interpretationsmustern stehen Studierende und ihre persönlichen Erfahrungen und Reflexionen im Vordergrund und nicht Fakten und Daten. Multiperspektivische und kritische Betrachtungen werden im Unterricht präsentiert und diskutiert. Im Kurs werden Fähigkeiten entwickelt, selbstgesteuert und kritisch mit dem Inhalt umzugehen. Auf der Sprachebene bietet der Kurs vielfältige Texte und Aufgaben vor allem zum Üben des globalen und selektiven Lesens, aber auch zum Aufbau der Hör-, Sprech- und Schreibfähigkeiten.

Der Kurs „Weiterführende Kulturstudien“ richtet sich an Studierende, die bereits über ein Sprachniveau von A2/B1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) verfügen sollten. Der Kurs verfolgt das Lernziel, neben der Erweiterung der vier sprachlichen Fertigkeiten und dem Ausbau der sprachlichen Kompetenz die Studierenden mit wichtigen Themen und Diskursen in den deutschsprachigen Ländern vertraut zu machen.

Auf der sprachlichen Ebene richtet der Kurs den Fokus weiterhin auf die Fertigkeit „Präsentieren“, z.B. Auswahl und Gliederung von wichtigen Informationen, Verwendung angemessener Redemittel für Einleitungen, Überleitungen, Abschluss und anschließende Fragen/Diskussion, sprecherische Umsetzung (Aussprache, Intonation, Tempo, Betonung, Lautstärke) sprachliche Gestaltung von Handouts zur Unterstützung der Präsentation.

Zudem erzielt der Kurs auf Ausbau der Recherchekompetenz der Studierenden. Die Studierenden werden dabei nicht nur die Bibliothek der Deutschabteilung intensiv verwenden, sondern auch Online-Ressourcen durchführen. Dabei lernen sie die Glaubwürdigkeit und Wichtigkeit der Quellen einzuschätzen und diese angemessen zu nutzen. Parallel dazu setzen sich die Studierenden mit unterschiedlichen Ansätzen der Vermittlung von landeskundlichen Inhalten und reflektieren auf fachlicher Ebene über Einsatzmöglichkeiten und Funktionen. Zudem befassen sich die Studierenden auch mit aktuellen kulturwissenschaftlichen Positionen und versuchen, eigene kreative Methode zu entwickeln.

Schwerpunkt bilden dabei Kategorisierungen und Konzepte (z.B. Familie, Männlich, Weiblich, Gleichberechtigung), räumliche Ordnungen (z.B. Westen/Osten, Orient/Okzident), Wertvorstellung (z.B. Bildung, Arbeit) und verschiedene Formen der kulturellen Erinnerung (z.B. Erinnerungsorte wie Schlachtdenkmal in Leipzig). Die Studierenden setzen sich im Verlauf des Unterrichtes mit Texten im weiteren Sinne auseinander, die diese Muster sowohl über konkrete Inhalte, als auch über Formen der Konstruktion von Wirklichkeit durch Texte, Medien und Diskurse (weiter-) verarbeiten oder auch herstellen, analysieren und reflektieren. Die individuellen Erfahrungen der Studierenden in der Auseinandersetzung mit kulturellen Mustern stehen in der Diskussion eher im Vordergrund, als die Beschäftigung mit Zahlen und Fakten über Deutschland.

Die Kursmaterialien sind aus aktuellen, authentischen Texten zusammengesetzt und die verwendeten Texte umfassen daher Zeitungs- und Zeitschriftenartikel, Bilder, Musik und Videos. Die Themen werden dabei stets aus mehreren Sichten und Anschauungsweisen behandelt, um so ein differenziertes und vielfältiges Bild der deutschsprachigen Diskurslandschaft darzustellen. Das Hauptlernziel des Kurses ist nicht die Vermittlung des bestimmten Wissens über Deutschland und die Deutschen, sondern der Ausbau von Kompetenzen im Umgang mit deutschsprachigen Texten und Medien.

Der Kurs „Didaktik der deutschen Kulturstudien“ richtet sich an Studierende des 4. Studienjahres, die bereits über ein Sprachniveau von B1/B2 (GER) verfügen sollten. Der Inhalt des Kurses besteht aus einem theoretischen und einem praktischen Teil. Das Hauptlernziel des theoretischen Teils ist die Einführung der Studierenden in den Arbeits- und Forschungsbereich „Landeskunde“ bzw. „Kulturstudien“ in Deutsch als Fremdsprache „Ansätze der Landeskunde“ – faktisch, kommunikativ, interkulturell, kulturwissenschaftlich. Zudem werden Fachbegriffe wie „Kultur“, „Landeskunde“, „kulturelle Muster“ – wie „Liebe“ und „Schönheit“ – sowie über „kulturbezogenes Lernen“ debattiert und reflektiert.

Im praktischen Teil wechseln die Studierenden ihre Perspektive und reflektieren über die Vermittlung der deutschen Kultur. Sie wenden das erworbene Wissen (in den Jahrgängen 1-3 und im theoretischen Teil des Kurses) an und lernen, es in Bildungskontexten anzuwenden. Die Studierenden analysieren Lehrmaterialien in Lehrbüchern und entwickeln auf der Grundlage authentischer Texte eigene Materialien kreativ so, dass man sie für verschiedene Zielgruppen verwenden kann.

Für alle drei Kurse wurde schon festgelegt, welche Materialien für den Landeskundeunterricht in Anspruch genommen werden könnten, die Lehrkräfte haben dennoch Spielraum, weitere Materialien zum Einsatz zu bringen. Hier sind die verfolgten Strategien und Methoden zum Unterrichten der Inhalte von großer Bedeutung. D.h., es ist sehr wichtig, dass die Inhalte auf wirksame und interessante Weise vermittelt werden, damit man die vorgesehenen Ziele erreicht. An dieser Stelle muss man besonders betonen, dass bis heute in der Deutschabteilung der Frontalunterricht als eine dominante Unterrichtsmethode eingesetzt wird. Es wird doch immer wieder versucht, weitere Unterrichtsmethoden anzuwenden, aber oft wegen der vorherrschenden Lehr- und Lernkultur bedauerlicherweise zu scheitern bedroht. Infolgedessen werden die oben genannten bzw. geplanten Ziele oft nur zum Teil erreicht.

Schlussfolgerung

Es ist festzuhalten, dass die Landeskunde eine wichtige Stellung im Fremdsprachenunterricht hat, sodass der Fremdsprachenerwerb ohne Verbindung mit der Landeskunde nur schwer zu realisieren ist, da die Landeskunde den Lernenden ein anschauliches Bild der Fremden- bzw. Zielkultur vermittelt. Durch die Vermittlung der landeskundlichen Inhalte, die sich u.a. auf Fakten, Überzeugungen, Werte, Moralvorstellungen, Denk- und Verhaltensweisen, Wahrnehmungen von Zugehörigen der Zielsprache beziehen, werden Fähigkeiten so entwickelt, dass die Lernenden mit Alltagssituationen in der Zielkultur zurechtkommen können.

Wie oben angedeutet wurde, sind die eingeplanten Lernziele in der Deutschabteilung wegen der vorherrschenden Lehr- und Lernkultur nicht immer realisierbar. Aus diesem Grund möchte ich hiermit vorschlagen, dass die bisher verwendeten Unterrichtskonzeptionen für die Landeskunde im Sprachunterricht bearbeitet bzw. modifiziert werden, indem projektbasiertes Fremdspracherwerb im Unterricht integriert und geübt wird. In einem projektbasierten Fremdsprachenunterricht werden die Lernenden sowohl körperlich als auch geistig aktiv, selbstständig, kreativ und produktiv. Hier übernehmen die Lernenden die Verantwortung, erleben einige Alltagssituationen selber, wodurch sie auch ihre eigenen Erfahrungen machen. Zum Beispiel, werden sie mit landeskundlichen Missverständnissen konfrontiert. Meiner Meinung nach führt die projektbasierte Unterrichtsform zur Beschleunigung des Lernprozesses.

Die Arbeitsschritte bzw. Projektvorbereitungen nehmen sehr viel Zeit in Anspruch. Zuerst müssen die Lernenden die Arbeitsform und Durchführungsweise eines Projekts zur Realisierung der Landeskunde im Deutschunterricht kennenlernen. Dann können Lehrkräfte mit den Lernenden konkrete Projekte auftragen, in Gruppen Themen auswählen, Ziel der Projekte bestimmen und formulieren, die Projekte planen, die ausgewählten Themen gliedern, die Arbeitsschritte und -weise festlegen, die Aufgaben auf Lernenden aufteilen. Die Projekte sollen entweder in Partner- oder Gruppenarbeit durchgeführt werden, die Kommunikationsprache soll in unserem Fall möglichst auf Deutsch sein. Auf diese Weise wird bei den Lernenden Kommunikations- und Konfliktfähigkeit entwickelt und der Lernprozess somit schneller und besser. Projektbasierte Arbeitsform kann man für alle Ansätze, nämlich für den kognitiven, kommunikativen, interkulturellen usw. zum Einsatz bringen.

Hier darf es nicht unerwähnt bleiben, dass es heutzutage zahlreiche Materialien (Bücher, Lehrwerke, Zeitschriften, Zeitungen, Filme, Hörtexte usw.) für die Vermittlung der landeskundlichen Inhalte gibt, und eine große Anzahl von Quellen sich auch in der Bibliothek in der Deutschabteilung befinden.

Hiermit habe ich hoffentlich einen Vorschlag für die Vermittlung der landeskundlichen Inhalte durch projektbasierten Fremdsprachenunterricht in der Deutschabteilung präsentieren können.

Die Abteilungen der Sprachfakultät an der Salahaddin Universität (Englisch, Französisch, Türkisch, Persisch und Arabisch) sollten neben der - oben genannten - vorhandenen und eingesetzten Unterrichtsdidaktik für der Vermittlung der Landeskundlichen Inhalte auch die in dieser Arbeit vorgeschlagene Unterrichtsform „Projektbasierte Fremdsprachenunterricht“ als Beispiel nehmen, damit sie ihre Lernziele realisieren bzw. erreichen können.

Selbstverständlich fehlen die Quellen in den Sprachabteilungen, da sie sich bislang mit dem Thema Landeskunde im Fremdsprachenunterricht nicht auseinandergesetzt haben, deswegen soll jede Abteilung eine Kommission für die wissenschaftliche Arbeit für die Recherche bilden. Jede Kommission soll landeskundliche Quellen bzw. Unterrichtsmaterialien für ihre Zielsprache suchen und dann sie den Lehrkräften und Lernenden zur Verfügung stellen. Meiner Meinung nach müssen die Lehrkräfte eine Fortbildung zur Vermittlung der landeskundlichen Inhalte im Fremdsprachenunterricht machen, bevor sie überhaupt die Landeskunde in den Sprachunterricht integrieren.

Literaturverzeichnis

- Altmeyer, Claus (2002): „Theorie und Praxis Kulturwissenschaftlicher Forschung“. In: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. 4/2002. 1-14
- Biechele, Markus/ Padrós, Alicia (1999): Didaktik der Landeskunde, Berlin, Langenscheidt.
- Biechele, Markus/ Padrós, Alicia (2003): Didaktik der Landeskunde, Berlin, et al Langenscheidt.
- Bischof, M., Kessling, V., Krechel, R.: Landeskunde und Literaturdidaktik, Goethe-Institut, München 1999
- Bouzeboudja, Gh.-M. (2016) : Zum Beitrag der deutschen Universitäten zur Förderung der Vermittlung landeskundliches Wissen bei den ausländischen bzw. arabischen Studierenden in Deutschland . Doktorarbeit, Universität Oran 2.
- Buttjes, D. (1991): Landeskunde-Didaktik und landeskundliches Curriculum
- Erdmenger, Manfred (1996):Landeskunde im Fremdsprachenunterricht. 1. Auflage. Ismaning: Max Hueber Verlag, S42-43.

- Erdmenger, Manfred. & Istel, Hans-Wolf. 1978. Didaktik der Landeskunde. München: Max Hueber Verlag (Hochschulreihe)
- Khomasuridze, Nato (2014): Interkulturelle Kompetenz und Fremdsprachenunterricht. Zur Analyse georgischer Deutsch als Fremdsprache (DaF)-Lehrwerke, Grin Verlag.
- Lüsebrink, Hans-Jürgen (2016): Interkulturelle Kommunikation: Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer, Verlag: J.B. Metzler
- Maletzke, Gerhard (1996): Interkulturelle Kommunikation. Zur Interaktion zwischen Menschen verschiedener Kulturen. Opladen 1996.
- Meyer, Robert (2008): Landeskunde im DaF-Unterricht, Grin Verlag, S. 3
- Otero Moreno, Concepción (2004): Kultur- und Sprachenvergleich in der Translationsdidaktik- Schwerpunkt Sprachen, S. 33
- Pauldrach, A.: Eine unendliche Geschichte. Anmerkungen zur Situation der Landeskunde in den 90er Jahren In: Fremdsprache Deutsch, Heft 6, Goethe Institut, 1992
- Penning, D. (1995): Landeskunde als Thema des Deutschunterrichtsfächer-übergreifend und/oder fachspezifisch? In: InfoDaF, Heft 6.
- Picht, R. (1989): Kultur- und Landeswissenschaften. – In: Bausch/Christ/Hüllen/Krumm (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht – Tübingen: Francke Verlag. – S. 54 – 60.
- Richter, Peter Werner (2017): Deutsche immer Kartoffeln: Eine philosophische Reportage, Verlag: BoD – Books on Demand, Norderstedt S. 47.
- Saxer, R.: Kinder und Lander In: Primar, Zeitschrift für Deutsch als Fremdsprache im Primarschulbereich, Heft 9, Köln 1995
- Sölch, H. (1995): Landeskunde mit der Zeitung, Gesamthochschule Kassel S. 1.
- Solmecke, Gert (1982): Landeskunde in Fremdsprachenkursen. Bonn: Pädagogische Arbeitsstelle des DVV.
- Stanjek, Karl (Hrsg.) (2009), Altenpflege Konkret Sozialwissenschaften, 4. Auflage, Verlag Urban & Fischer, München.
- Thomas, A. (1993): Psychologie interkulturellen Lernens und Handelns, Hogrefe Verlag, Göttingen.
- Visser, Marijek [u.a.] (2002): Kultursensitiv pflegen: Wege zu einer interkulturellen Pflegepraxis
- Walter, Gertrud (1981): Englisch, Kompendium Didaktik. München: Ehrenwirth.
- Weimann, Günter / Hosch, Wolfram (1991): „Geschichte im landeskundlichen Deutschunterricht.“ In: Zielsprache Deutsch 3, S. 134 – 142.
- Zapp, F.J. (1973): „Funktionen und Gewicht und landeskundlich-didaktischer Studien. Landeskunde versus Kulturkunde.“ In: Schröder, K. + Walter, G. (Hgg.): Fremdsprachendidaktisches Studium in der Universität. München.
- Zeuner, Ulrich (2009): Landeskunde und interkulturelles Lernen. Eine Einführung. Dresden: TU Dresden, Lehrbereich Deutsch als Fremdsprache
- Elektronische Medien
- Tomkove, Ivona (2007): Landeskunde und ihre Stellung in Lehrwerken für Deutsch, PDF, https://is.muni.cz/th/183850/pedf_m/Diplomova_prace.pdf, S. 5.
- Kreß, Beatrix (26.06.2013): „Sprache und Kultur gehören eng zusammen“, <https://www.fluter.de/sprache-und-kultur-gehoren-eng-zusammen>